

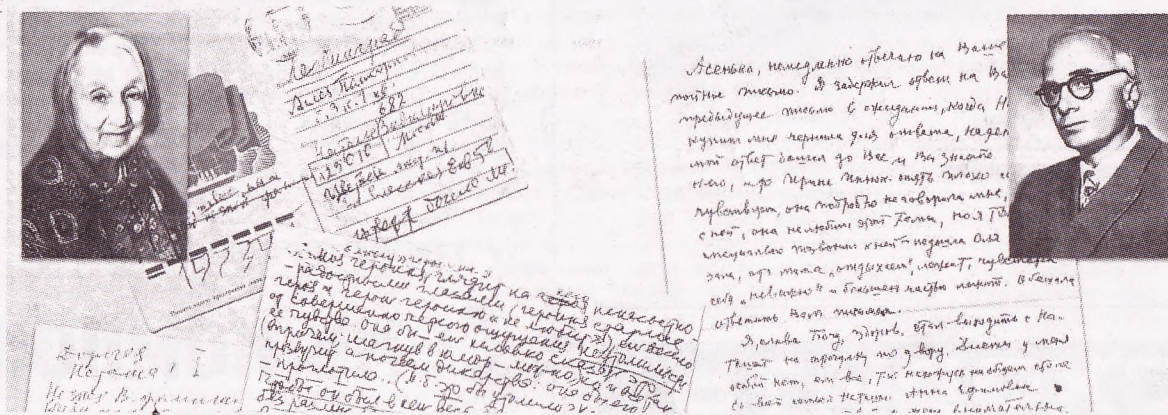
Двух голосов переключка...

В Павлодарской областной библиотеке им. С. Торайгырова состоялась презентация книги «Анастасия Цветаева, Владимир Ионас. Переписка (1972-1988)». На праздник книги пришли старожилы города, активисты Славянского культурного центра Павлодара, студенты педагогического высшего колледжа им. Б. Ахметова, учащиеся лица имени А. Букейханова.

«Эпистолярный жанр ушёл в прошлое. Наша электронная переписка скучна, тороплива и поверхностна. Когда люди вверяли свои мысли и чувства бумаге, был совсем другой уровень искренности и ответственности. «Что написано пером...» Какое счастье, что сохранились эти письма Анастасии Ивановны Цветаевой и Владимира Яковлевича Ионаса. Какая высота общения, культуры, творчества! Одно имя всемирно известно, другое многие читатели для себя только открывают, но я бы сказала, что их диалог идёт на равных, письма Цветаевой и Ионаса читаются с равным интересом...» — так написала в послесловии этой книги её составитель, директор общественного музея Анастасии Цветаевой Славянского культурного центра Павлодара Ольга Григорьева.

Презентация, которая состоялась в областной библиотеке, превратилась в настоящую конференцию, потому что каждому из участников, прочитавшему книгу, хотелось высказать своё отношение к тем важным вопросам, которые поднимали в своей переписке Цветаева и Ионас.

Прежде чем рассказать об истории появления этой книги, О. Григорьева прочитала стихотворение, которое очень любили в семье Цветаевых. Мать Марины и Анастасии, Мария Александровна, читала его своим дочерям с самого раннего детства. А написала это стихотворение более ста пятидесяти лет назад известная монахиня Новодевичьего монастыря. Есть в нём такие строки: «Человечество живо одною/Круго-



вою порукой добра!» Благодаря такой круговой поруке добра и вышла в свет эта книга. Долгая, кропотливая работа многих людей предшествовала выходу этого академического издания, все их имена назывались на презентации. Большую помощь оказывали потомки авторов писем — внучка А.И. Цветаевой Ольга Андреевна Трухачёва и дочь В.Я. Ионаса Наталия Владимировна Скворцова. На презентации книги прозвучали их видеообращения к павлодарцам.

Услышали также собравшиеся приветствие из Санкт-Петербурга от Бориса Израилевича Шульдинера, дружившего с А. Цветаевой, благодаря которому в марте 2019 года переписка писательницы попала в Павлодар. Б.И. Шульдинер работал над комментариями переписки. Все отмечают, насколько подробно, информативно прокомментированы письма в книге.

С переводами текстов помогали павлодарцы, с латинского — Ольга Евгеньевна Коновальчук, с немецкого и английского — Татьяна Алексенко. Фотожурналист, переводчик Татьяна Алексенко в своём выступлении на презентации обратила внимание на полилингвизм авторов переписки — они используют немецкий, английский, французский, латинский языки; привела интересные примеры уместного употребления иностранных слов в письмах Цветаевой и Ионаса.

Т.С. Корешкова говорила и о предшествующих изданиях музея Анастасии Цветаевой, а их уже более десяти. И это за десять лет деятельности общественного музея. Не каждый государственный музей может похвастаться такими результатами...

Аплодисментами поблагодарили собравшиеся тех людей, при помощи которых книга увидела свет — павлодарских спонсоров издания Сергея Петровича Гарина и директора ТОО «Диапазон» Ранила Шариповича Шакирзянова. Отмечалась прекрасная типографская работа (ИП Сытин А.А.), дизайнерское оформление книги Юлии Лаптевой.

Л.С. Прохорова рассказала о том, как профессионально, тонко, со вкусом анализировал и оценивал Владимир Ионас произведение Анастасии Цветаевой — «Воспоминания», «Амог», «Мастер волшебного звона». Н.И. Новосельцова отметила те письма адресатов переписки, где говорилось о творчестве Марины Цветаевой, прочла её стихи и посвящённые ей. Рафаэль Мухамеджанов и Наталья Млынцова читали свои стихи из сборника, который был выпущен музеем Анастасии Цветаевой в 2019 году — «Две сестры, две слезы, две дороги». Валентина Шалденкова исполнила свою песню на стихи Лилит Козловой, посвящённую Анастасии Цветаевой, «Сердобольная душа».

От имени читателей замечательно говорила о новой книге, изданной павлодарским цветаевским музеем, член павлодарского литературного объединения им. П. Васильева, поэт Елена Вайберт: «...Поражает отражённая в письмах масштабность жизни по времени, событиям и значимости. Что-то происходит одновременно с письмами, которые почти каждую неделю летят над этой суетой и живут своей жизнью, часто в них описываются далёкие события и ушедшие люди: начало XX века, революция, войны, граница, сталинские лагеря, столицы и провинция, множество лиц — известных и мимолётных. Почему-то иногда во время чтения всплывали в памяти и неясно маячили вдали толстовские «Хождения по мукам» и писательский мир у Булгакова в «Мастере и Маргарите».

...Конечно, это издание не для массового чтения. Но с великой радостью его прочтут цветаеведы, преподаватели и студенты гуманитарных отделений вузов, учителя литературы, возможно, даже режиссёры театров что-то найдут для воплощения. Но всё-таки, я надеюсь, созреет и тот обыкновенный, пока ещё юный, читатель, который тоже однажды откроет для себя эту книгу».

Символично, что именно в день презентации в адрес павлодарского музея пришло Благодарственное

письмо из Санкт-Петербурга от директора Публичной библиотеки, куда Б.И. Шульдинер передал изданную в Павлодаре книгу: «Российская национальная библиотека выражает глубокую признательность за передачу в дар издания: Цветаева А.И., Ионас В.Я. Переписка (1972-1988) — Павлодар, 2023. Подаренное издание предлагает читателю познакомиться с комментированным массивом переписки Анастасии Цветаевой с её другом, философом и поэтом Владимиром Ионасом. К сожалению, труды, мировоззрение и деятельность писательницы Цветаевой реже находят отражение в научной и научно-публицистической литературе, чем всё связанное с её знаменитой сестрой; тем ценнее публикация архивных материалов, относящихся к эпистолярному наследию, демонстрирующему незаурядную, сильную личность и перипетию её времени. Книга, несомненно, займёт достойное место в фондах Российской национальной библиотеки и станет доступна специалистам и широкому кругу наших читателей. Генеральный директор В.Г. Гронский».

Несколько экземпляров книги были подарены на презентации областной библиотеке им. С. Торайгырова, и павлодарцы могут теперь с ней ознакомиться.

Прочитав самую известную книгу Анастасии Цветаевой — «Воспоминания», В. Ионас отмечал их «кинематографический характер»: «В книге всё движется, звучит, играет красками, стоит перед глазами, вернее, движется перед взором читателя с необыкновенной яркостью, отчего запоминается надолго». Так же запоминается их переписка — непрерывной душевной работой, постоянными размышлениями о творчестве, смысле жизни и непостижимой загадке бытия. Они побуждают читателя самому размышлять и искать свои ответы на вечные вопросы.

Юрий ДМИТРИЕВ.
Фото Жумагали СЕЙТЕНОВА.